



DUO DU BAS DANS

CASSEROLES

CHANTS DE VOISINES VENUES D'AILLEURS



CONTACTS - LA CRIÉE

Manon Fouquet & Tangi Le Boulanger

06 89 23 91 55 - 06 81 33 82 92

contact@la-crie.com www.la-crie.com



Création 2015

Tout public

Durée 1h10

> Coproductions

La Balise - Lorient

MJC - Douarnenez

Run ar Puns - Chateaulin

> Soutiens

Ville de Douarnenez

Musiques et Danses en Finistère

Fondation SNCF

CASSEROLES

> Direction artistique

Elsa Corre

Hélène Jacquelot

Maika Etxekopar

> Distribution

CHANT : Hélène Jacquelot et Elsa Corre

MISE EN SCÈNE : Maika Etxekopar

CRÉATION SON : Julien Le Vu

CRÉATION LUMIÈRE : Erwan Cadoret

REGARD EXTÉRIEUR / CONSEIL PERCUSSIONS : Kerfi Trouguer

REGARD EXTÉRIEUR / CONSEIL THÉÂTRE D'OBJETS : Momette Marqué

> Administration et Communication

Gaëlle Bourdin et Audrey Figarol - *Diptik*.

> Diffusion

Manon Fouquet & Tangi Le Boulanger - *La Criée*

> Illustration

David Bordeix



CASSEROLES

CHANTS DE VOISINES VENUES D'AILLEURS

« L'ailleurs est là, chez nos voisines.
Curieuses de goûter d'autres langues,
d'autres sons à incorporer à notre pâte musicale,
nous avons glané en cuisinant avec elles
des chansons à se mettre en bouche
et des objets qui n'attendaient que de sonner. »

Sur scène, Elsa et Hélène revisitent les chants qui leur ont été confiés. Elles transforment une cuisine pour raconter le départ, l'exil, l'enfance, le souvenir, la rencontre, la vie, l'amour, la mort.

Autant de thèmes émanant de ces chants qui ont taillé la route jusqu'à Douarnenez, sur le bout de la langue de 23 femmes.

Collectage

Nous avons d'abord passé un an à rencontrer nos voisines venant d'ailleurs.

Nous n'avons pas lésiné sur la curiosité, car nous savions que chacune d'entre elles apporterait un goût subtil et unique à l'ensemble de la préparation.

Nous avons rencontré 23 femmes, pas une de plus, pas une de moins. A chacune d'entre elles, nous avons demandé une chanson et une recette. Nous nous sommes invitées chez elles pour concocter le plat de leur choix, elles nous ont appris à le réaliser et pendant que ça cuisait, on chantait.

Objets

Nous nous entourions aussi de différents ustensiles et objets de cuisines. Peler, ciseler, secouer, remuer... Jusqu'à obtenir un son appétissant.

Nous nous amusions aussi à les détourner, pour qu'ils se mettent à raconter, afin que se déploie un univers de saveurs multiples.

Arrangement des Chansons

Par la suite, nous nous sommes enfermées dans des endroits propices au travail (la Balise à Lorient, la MJC de Douarnenez...), accompagnées de toutes ces chansons soigneusement cueillies.

Dès le mois d'avril, nous avons équeuté, dépouillé et même dénoyauté certaines lorsque ça nous semblait nécessaire, pour les reconstituer ensuite à notre sauce.

Parfois, nous les avons travaillées telles quelles ou simplement assaisonnées.

Préparation Sonore

Nous avons mis le tout au Run Ar Puns avec Julien Le Vu, sonorisateur de choix. Nous avons commencé à tester de multiples textures, différents micros, plusieurs manières de se sonoriser. Puis, nous avons laissé tiédir à température ambiante.

Mise en Scène

Nous avons étendu l'intégralité de notre appareil devant Maïka Etxekopar, chanteuse, comédienne et metteuse en scène d'exception.

Tout était permis pour donner du corps, lier et façonner notre spectacle à l'image de cette aventure.

Puis Erwan Cadoret, a mis en lumière, et a fait flamber la préparation.



Photos de Cécile Jacques



Elsa Corre

Elsa Corre est originaire de Douarnenez, un petit bout de terre qui foisonne d'échanges et d'ouverture et qui lui donne très vite le goût de l'ailleurs.

Après avoir commencé à explorer les chants irlandais et le jazz vocal elle s'est passionnée pour la Galice et sa tradition musicale, en particulier celle des chants de femmes et de la pandeireta (tambour traditionnel).

Sa participation au sein du quatrième collectif **Kreiz Breizh Akademi** lui a permis d'acquérir des connaissances concernant les musiques traditionnelles du monde et en particulier sur la musique de basse Bretagne.

Grace à cette formation elle a pu rencontrer trois autres chanteuses (Anjela Lorho Pasco, Lina Bellard et Loeiza Beauvir) et par la suite créer le groupe **Barba Loutig**. Elles présentent un répertoire à danser des pays vannetais et gallo sur lequel elles arrangent différentes voix et percussions.

En 2010, elle chante sur le cd **Balafent**, une musique pour les enfants en breton et en gallo. A l'occasion de la Redadeg 2014 (course pour la langue bretonne) le groupe se reforme et adapte les chansons à la scène pour le plaisir des petits et des grands. Un deuxième album est en préparation.

Après avoir participé au premier album de **Konogan An Habask** en 2012, elle fait à présent partie de son groupe Pevarlamm. Leur deuxième album sortira en novembre 2015.

Elle a également participé en tant qu'invitée à la nouvelle création du Bagad Cap Caval **"Tan De'i"** avec Jonathan Dour, Floriane Le Pottier et Alexis Bochet.

LE DUO DU BAS

Hélène Jacquelot

Comédienne et chanteuse originaire du Pays basque, elle découvre le théâtre dès son enfance, puis s'y consacre pleinement dès l'adolescence. Elle suit une formation d'acteur-marionnettiste à Paris en parallèle d'études théâtrales universitaires et fonde la compagnie **Bonbon noir et Crotte de bique** au pays basque en 2008 avec Maïka Etchekopar et Bruno Hollemaert.

Depuis, plusieurs spectacles ont vu le jour où théâtre, objets, musique, et chant se mêlent pour raconter.

De cette compagnie, né le groupe **Bonbon Beltz** (chants du pays basque et autres envies ridicules ...)

Arrivant à Douarnenez en 2012, elle chante en duo avec l'accordéoniste Marcel Jouannaud **"Hélène et Marcel"** des textes d'Alain Lèprest, Velibor Colic, Aragon et Rimbaud.

Elle chante également dans le **Bal Floc'h** (bal intergénérationnel ambulante) avec Jean Le Floc'h, Kerfi Trouguer et Erwan Lhermenier.

La rencontre d'Hélène et Elsa, toutes deux liées par le chant d'ici et d'ailleurs donne naissance à Duo du Bas dès 2012. Ensemble elles créent la compagnie *A partir de Là* porteuse de projets créant les conditions de développement d'aventures humaines et artistiques mettant l'oralité et la femme au cœur du processus de création.



AUTOUR DU SPECTACLE

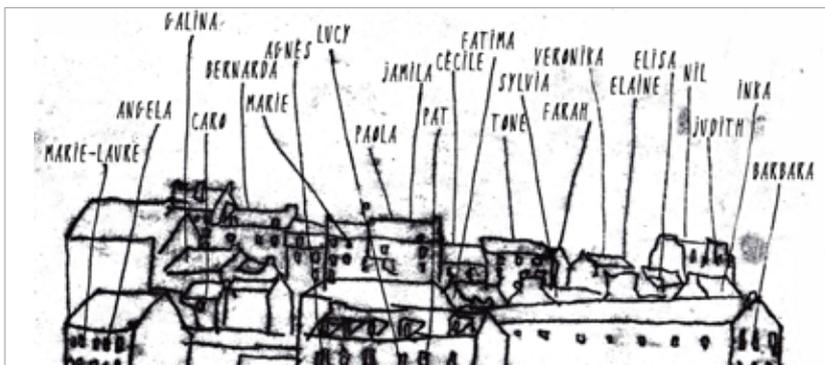
> Exposition

En parallèle des représentations, David Bordeix et Fanch Mao exposent dessins et croquis réalisés pendant la création du spectacle et pour la réalisation d'un livret-cd.

FANCH MAO



DAVID BORDEIX



CASSEROLES, c'est aussi des actions artistiques :

- Ateliers de cuisine polyglotte chantés (tout public)
- Du bruit dans la cuisine (percussions & chansons en cuisine pour les petits)
- Atelier de chœur éphémère

ATELIERS DE CUISINES POLYGLOTTES CHANTÉS

à destination d'un public varié.

Un atelier de cuisine polyglotte chanté se déroule sur une demi-journée et une soirée où nous cuisinons puis dégustons ensemble des plats et chansons venues d'ailleurs.

Nous avons une vingtaine de recettes différentes qui nous ont été confiées lors de nos rencontres et qui viennent de pays ou régions tels que le Maroc, la Pologne, la Provence, l'Argentine, l'Italie, le Brésil, la Norvège et bien d'autres...

La participation à cet atelier pourra susciter l'envie de découvrir le spectacle. Une jolie manière de créer du lien entre l'œuvre et les publics notamment ceux qui n'ont pas l'habitude d'aller au spectacle.

La cuisine a été pour nous à la fois un prétexte à la rencontre mais aussi une manière de s'enrichir en découvrant des saveurs et des recettes d'ailleurs qu'on n'oubliera jamais. C'est cela que nous voulons partager à travers ces ateliers.

> LE DÉROULÉ D'UN APRÈS MIDI ET D'UNE SOIRÉE DE CUISINE POLYGLOTTE CHANTÉE :

(les durées et les intitulés ne sont là qu'à titre indicatif, nous laissons évidemment place à l'improvisation et à l'imagination du moment !)

ATELIER : environ 2h

Public : de 7 à 15 personnes

- Présentation du duo et des recettes 15mn
- Répartition des tâches 5mn
- Confection des recettes et papotage 1h-1h30
- Rangement 15mn

REPAS : environ 3h

Public : de 15 à 40 personnes

- Dressage de la table et Accueil des autres convives 15mn
- Apéro en chanson 20-30mn
- Entrée 20mn
- Chanson 10mn
- Plat 20mn
- Chanson 10mn
- Dessert 20mn
- Plus si affinitésmn
- Rangement en chanson 40-30mn

LISTE DES CHANSONS

Chansons	Auteurs
Mazurka souto li pin	Traditionnel occitan
Mia mamma veul che fila	Traditionnel italien
Lamento per la morte de Pazzolini	Giovanna Marini
Lalelu	Heino Gaze
Se essa rua fosse minha	Traditionnel brésilien
Blow the wind southerly	Traditionnel anglais
Ama Lounou	Traditionnel berbère
Tijmene pidmanoula	Traditionnel ukrainien
Oumba, oumba	Traditionnel martiniquais
She moved through the fair	Traditionnel irlandais
Danny Boy	Traditionnel irlandais
Alfonsina y el mar	Mercedes Sosa
Te recuerdo Amanda	Victor Jara
Ogg manen	Traditionnel norvégien
Ahwak	Fairouz



<http://duodubas.jimdo.com>

duodubas@gmail.com

Elsa Corre

Hélène Jacquelot

Dk

DiPTik

ADMINISTRATION

DiPTik / Audrey Figarol - 06 65 06 38 45

audrey@diptik-dk.com

www.diptik-dk.com



DIFFUSION

La Criée / Manon Fouquet & Tangi Le Boulanger

06 89 23 91 55 - 06 81 33 82 92

contact@la-crie.com

www.la-crie.com

Cie A Partir de Là

Association loi 1901

Terre Plein du Port

29 100 DOUARNENEZ

SIRET: 798 644 654 00021 APE : 9001Z

Licence d'entrepreneur de spectacle :

2-1071580 3-1071581